EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 17.6.2004
COM(2004) 428 galīgā redakcija

2004/0131 (AVC)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par protokola parakstīšanu un pagaidu piemērošanu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par protokola noslēgšanu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Saskaņā ar jauno ES dalībvalstu ES Pievienošanās akta 6. panta 2. punkta noteikumiem, ir jāvienojas par ES jauno dalībvalstu pievienošanos Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam, pievienojot šim nolīgumam protokolu. Minētais pants paredz vienkāršotu procedūru, saskaņā ar kuru, protokols jānoslēdz Padomei un attiecīgajai trešai valstij ar vienprātīgu lēmumu dalībvalstu vārdā. Šī procedūra neskar pašas Kopienas kompetences.

Padome 2004. gada 10. februārī apstiprināja Komisijas pilnvaras risināt sarunas par šāda protokola noslēgšanu ar Ēģiptes Arābu Republiku. Komisija ir veiksmīgi pabeigusi šīs sarunas. Komisija un Ēģiptes valsts iestādes 2004. gada 11. maijā Kairā parafēja protokola tekstu.

Lēmumam ir pievienoti priekšlikumi 1) Padomes Lēmumam par protokola parakstīšanu un 2) Padomes Lēmumam par protokola noslēgšanu.

Sarunās ar Ēģipti noslēgtais protokols ir pievienots. Protokola svarīgākie aspekti ir noteikums par jauno dalībvalstu pievienošanos Eiropas Savienības un Ēģiptes Asociācijas nolīgumam, protokola par lauksaimniecības produktiem pielāgošana un ES jauno oficiālo valodu iekļaušana.

Komisija lūdz Padomei apstiprināt pievienotos projektus Padomes Lēmumiem par protokola parakstīšanu un noslēgšanu.

Eiropas Parlamentu lūgs apstiprināt šo protokolu.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par protokola parakstīšanu un pagaidu piemērošanu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši 310. pantu saistībā ar tā 300. panta 2. punkta otro,

ņemot vērā jauno dalībvalstu Pievienošanās aktu Eiropas Savienībai un jo īpaši tā 6. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā

(1) Padome 10. februārī pilnvaroja Komisiju Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā uzsākt sarunas ar Ēģipti, lai pielāgotu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumu starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā jauno dalībvalstu pievienošanos ES;

(2) Komisija ir veiksmīgi noslēgusi šīs sarunas.

(3) sarunās ar Ēģiptes Arābu Republiku noslēgtā protokola 12. panta 3. punkts paredz protokola pagaidu piemērošanu līdz tā spēkā stāšanās dienai;

(4) protokols jāparaksta Kopienas vārdā un jāpiemēro uz laiku, ņemot vērā tā noslēgšanas iespēju nākotnē,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir pilnvarots izraudzīties personu (personas), kurai (kurām) Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā ir tiesības parakstīt protokolu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un

Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai. Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Eiropas Kopiena un tās dalībvalstis piekrīt protokola noteikumus piemērot uz laiku, ņemot vērā noslēgšanas iespēju nākotnē.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

2004/0131 (AVC)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par protokola noslēgšanu Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši 310. pantu saistībā ar tā 300. panta 2. punkta otro teikumu, un tā 3. punkta otro daļu,

ņemot vērā jauno dalībvalstu Pievienošanās aktu Eiropas Savienībai un jo īpaši tā 6. panta 2. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta piekrišanu,

tā kā

(1) protokols Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā tika parakstīts […];

(2) protokols ir jāapstiprina,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

Vienīgais pants

Ar šo Eiropas Kopienas un tās dalībvalstu vārdā ir apstiprināts protokols Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai. Protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

Protokols Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam

starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, lai ņemtu vērā Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Eiropas Savienībai

BEĻĢIJAS KARALISTE,

ČEHIJAS REPUBLIKA,

DĀNIJAS KARALISTE,

VĀCIJAS FEDERATĪVĀ REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

GRIEĶIJAS REPUBLIKA,

SPĀNIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

ĪRIJA,

ITĀLIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

UNGĀRIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

NĪDERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

SLOVĒNIJAS REPUBLIKA,

SLOVĀKIJAS REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

še turpmāk „EK dalībvalstis", ko pārstāv Eiropas Savienības Padome, un

EIROPAS KOPIENA,

še turpmāk „Kopiena", ko pārstāv Eiropas Savienības Padome un Eiropas Komisija,

no vienas puses,

un ĒĢIPTES ARĀBU REPUBLIKA,

še turpmāk „Ēģipte",

no otras puses,

TĀ KĀ Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, še turpmāk „Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums", tika parakstīts Luksemburgā 2001. gada 25. jūnijā un stājās spēkā 2004. gada 1. jūnijā;

TĀ KĀ Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas Pievienošanās līgums Eiropas Savienībai un Pievienošanās akts tika parakstīts Atēnās 2003. gada 16. aprīlī un stājās spēkā 2004. gada 1. maijā;

TĀ KĀ nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā, kas paredz Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma tirdzniecības un ar tirdzniecību saistīto noteikumu pagaidu piemērošanu, stājās spēkā 2004. gada 1. janvārī;

TĀ KĀ atbilstoši Pievienošanās akta 6. panta 2. punktam jauno Līgumslēdzēju pušu pievienošanās Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam jāsaskaņo, noslēdzot Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma protokolu;

TĀ KĀ ir notikušas apspriedes atbilstoši Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma 21. pantam, lai tiktu ievērotas Kopienas un Ēģiptes divpusējās intereses,

IR VIENOJUŠĀS PAR ŠO.

1. pants

Ar šo Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Ungārijas Republika, Maltas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika ir Līgumslēdzējas puses Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgumam starp Eiropas Kopienām un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ēģiptes Arābu Republiku, no otras puses, un tāpat kā pārējās Kopienas dalībvalstis attiecīgi pieņem un ņem vērā nolīguma dokumentus, kā arī kopīgās deklarācijas, deklarācijas un vēstuļu apmaiņu.

2. pants

Lai ņemtu vēra Eiropas Savienības jaunākās institucionālās izmaiņas, Līgumslēdzējas puses vienojas, ka pēc Eiropas Ogļu un tērauda kopienas dibināšanas līguma izbeigšanās pašreizējie nolīguma noteikumi, kas attiecas uz Eiropas Ogļu un tērauda kopienu, jāuzskata par tādiem, kas attiecas uz Eiropas Kopienu, kura ir pārņēmusi visas Eiropas Ogļu un tērauda kopienas tiesības un saistības.

I NODAĻA: GROZĪJUMI EIROPAS UN VIDUSJŪRAS REĢIONA VALSTU NOLĪGUMĀ, KĀ ARĪ TĀ PIELIKUMOS UN PROTOKOLOS

3. pants (lauksaimniecības produkti)

1. Nolīguma 1. protokolu aizstāj ar šā protokola pielikuma tekstu.

4. pants (Izcelsmes noteikumi)

Nolīguma 4. protokolu groza šādi:

1. 18. panta 4. punktu aizstāj ar šādu tekstu:

Preču pārvadājumu apliecības EUR1, kas izdotas retrospektīvi, jāvizē ar vienu no šādām frāzēm:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

AR الصادرة بأثر رجعي

2. Nolīguma 19. panta 2. punktu aizstāj ar šādu tekstu:

(…)

Šādi izsniegts dublikāts jāvizē ar vienu no šādiem vārdiem:

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR "نسخـــة"

3. Nolīguma V pielikumu aizstāj ar šādu tekstu:

Teksts spāņu valodā

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Teksts čehu valodā

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Teksts dāņu valodā

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Teksts vācu valodā

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Teksts igauņu valodā

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Teksts grieķu valodā

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Teksts angļu valodā

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Teksts franču valodā

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Teksts itāļu valodā

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Teksts latviešu valodā

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Teksts lietuviešu valodā

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Teksts ungāru valodā

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Teksts maltiešu valodā

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Teksts holandiešu valodā

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Teksts poļu valodā

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Teksts portugāļu valodā

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Teksts slovēņu valodā

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Teksts slovaku valodā

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Teksts somu valodā

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Teksts zviedru valodā

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Teksts arābu valodā

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

5. pants (Asociācijas komitejas prezidējošā valsts)

Nolīguma 78. panta 3. punktu groza šādi:

„Asociācijas komiteju pēc kārtas vada Eiropas Kopienu Komisijas pārstāvis un Ēģiptes Arābu Republikas valdības pārstāvis."

II NODAĻA: PĀREJAS NOTEIKUMI

6. pants (Izcelsmes pierādījumi un administratīvā sadarbība)

1. Saskaņā ar šo protokolu attiecīgā valsts pieņem izcelsmes apliecinājumus, ko pienācīgi izsniegusi Ēģipte vai kāda ES jaunā dalībvalsts saskaņā ar preferenču nolīgumiem vai autonomiem režīmiem, kurus savstarpēji piemēro, ja:

   a) šādas izcelsmes iegūšanas rezultātā, pamatojoties uz preferenciāliem tarifa pasākumiem ES un Ēģiptes nolīgumā vai Kopienas vispārējo preferenču sistēmā, izveido tarifa preferenču režīmu;

   b) izcelsmes apliecinājums un pārvadājuma dokumenti ir izsniegti ne vēlāk kā dienu pirms pievienošanās datuma;

   c) izcelsmes apliecinājums ir iesniegts muitas iestādēm četru mēnešu laikā no pievienošanās dienas.

Ja preces deklarētas importam Ēģiptē vai kādā jaunajā ES dalībvalstī pirms pievienošanās dienas saskaņā ar preferenču nolīgumiem vai autonomiem režīmiem, kurus šajā laikā piemēro Ēģipte un attiecīgā jaunā ES dalībvalsts, var arī pieņemt izcelsmes apjomu, kas retrospektīvi izsniegts saskaņā ar minētajiem nolīgumiem vai režīmiem, ja tas iesniegts muitas iestādēm četru mēnešu laikā no pievienošanās dienas.

2. Ēģipte un jaunās dalībvalstis ir tiesīgas saglabāt atļaujas, kas nodrošina „apstiprināto eksportētāju" statusu saskaņā ar preferenču nolīgumiem vai autonomajiem režīmiem, kurus tās savstarpēji piemēro, ja:

   a) šādu noteikumu paredz arī nolīgums, kuru Ēģipte un Kopiena noslēgusi pirms pievienošanās dienas, un

   b) apstiprinātais eksportētājs saskaņā ar minēto nolīgumu piemēro spēkā esošos izcelsmes noteikumus.

   Ne vēlāk kā gadu pēc pievienošanās dienas šīs atļaujas aizstāj ar jaunām atļaujām, kas izsniegtas saskaņā ar nolīguma noteikumiem.

3. Pieprasījumus turpmākai izcelsmes apliecinājuma pārbaudei, kas izsniegta saskaņā ar preferenču nolīgumiem vai autonomiem režīmiem, kuri minēti iepriekšējā 1. un 2. punktā, Ēģiptes vai jaunās dalībvalsts kompetentās muitas iestādes pieņem trīs gadus pēc attiecīgā izcelsmes apliecinājuma izsniegšanas, un to šīs iestādes var izsniegt uz trīs gadiem pēc izcelsmes pierādījuma pieņemšanas, kas kopā ar importa deklarāciju iesniegts šīm iestādēm.

7. pants (Tranzītpreces)

1. Nolīguma noteikumus var piemērot no Ēģiptes uz kādu no jaunajām dalībvalstīm vai no jaunās dalībvalsts uz Ēģipti eksportētām precēm , kuras atbilst 4. protokola noteikumiem un kuras pievienošanās dienā ir ceļā vai atrodas pagaidu glabāšanā, muitas noliktavā vai Ēģiptes vai attiecīgās jaunās dalībvalsts brīvajā zonā.

2. Šādos gadījumos preferenču režīmu var nodrošināt, ja četru mēnešu laikā kopš pievienošanās dienas importētāja valsts muitas iestādēm iesniedz izcelsmes apliecinājumu, ko retrospektīvi izsniegušas eksportētājas valsts muitas iestādes.

VISPĀRĪGIE UN NOBEIGUMA NOTEIKUMI

8. pants

Ēģiptes Arābu Republika apņemas neiesniegt pieprasījumus, neizvirzīt prasības vai nenodot lietu izskatīšanai, kā arī negrozīt vai neatsaukt nevienu koncesiju atbilstoši 1994. gada VVTT XXIV.6. un XXVIII pantam saistībā ar šo Kopienas paplašināšanos.

9. pants

2004. gadā jauno tarifa kvotu daudzumus un pašreizējo tarifa kvotu daudzumu pieaugumu aprēķina proporcionāli pamata daudzumiem, ņemot vērā laika posma daļu, kas pagājusi pirms šī protokola piemērošanas dienas.

10. pants

Šis protokols ir Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma sastāvdaļa. Protokola pielikumi un deklarācija ir tā sastāvdaļa.

11. pants

1. Šo protokolu apstiprina Kopienas, Eiropas Savienības Padome dalībvalstu vārdā un Ēģiptes Arābu Republika saskaņā ar savām procedūrām.

2. Līgumslēdzējas puses viena otrai paziņo par attiecīgo, iepriekšējā punktā minēto procedūru izpildi. Nolīguma apstiprinājuma dokumentus nodod glabāšanā Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātam.

12. pants

1. Šis protokols stājas spēkā tajā pašā dienā, kad Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīgums, ja visi šā protokola apstiprinājuma dokumenti ir nodoti glabāšanā līdz šai dienai.

2. Ja līdz šai dienai glabāšanā nav nodoti visi šā protokola apstiprinājuma dokumenti, šis protokols stājas spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad glabāšanā nodots apstiprinājuma pēdējais dokuments.

3. Ja nav ievērots pirmajā punktā paredzētais nosacījums, šā protokola 2. un 5. panta noteikumus piemēro no 2004. gada 1. jūnija. Šā protokola pārējie noteikumi stājas spēkā 2004. gada 1. maijā.

13. pants

Šis protokols ir sastādīts divos eksemplāros Līgumslēdzēju pušu valsts oficiālajās valodās. Visi teksti ir vienlīdz autentiski.

14. pants

Eiropas un Vidusjūras reģiona valstu nolīguma teksts, ieskaitot pielikumus un protokolus, kas ir tā sastāvdaļa, un Nobeiguma aktu kopā ar tam pievienotajām deklarācijām sastāda čehu, igauņu, ungāru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, slovaku un slovēņu valodā un visi teksti ir vienlīdz autentiski kā oriģinālie teksti. Asociācijas padome šos dokumentus apstiprina.

DALĪBVALSTU VĀRDĀ …

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ …

ĒĢIPTES ARĀBU REPUBLIKAS VĀRDĀ …

Pielikums

1. PROTOKOLS

par pasākumiem, kas piemērojami Ēģiptes izcelsmes lauksaimniecības produktu importam Kopienā

1. Pielikumā minētos Ēģiptes izcelsmes produktus var importēt Kopienā, ņemot vērā turpmāk un pielikumā izklāstītos noteikumus.

2. a) Muitas nodokļus vai nu atceļ, vai samazina, kā minēts „A" ailē.

   b) Dažiem produktiem, kuriem kopējais muitas tarifs paredz procentuālā nodokļa un specifiskā nodokļa piemērošanu, samazinājuma likmes, kas norādītas „A" un „C" ailē, piemēro tikai procentuālajam nodoklim.

   Tomēr produktiem, kas atbilst kodiem 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 un 2302, piešķirtajai koncesijai jāattiecas arī uz specifiskajiem nodokļiem.

3. Dažiem produktiem muitas nodokļus atceļ saskaņā ar „B" ailē minētajiem tarifu kvotas ierobežojumiem.

   Šīs tarifu kvotas piemēro katru gadu no 1. janvāra līdz 31. decembrim, ja vien nav norādīts citādi.

   Daudzumiem, kas importēti pārsniedzot kvotas, kopējos muitas nodokļus atkarībā no attiecīgā produkta piemēro pilnā vai samazinātā apjomā, kā norādīts „C" ailē.

   Pirmajā piemērošanas gadā tarifa kvotu daudzumu aprēķina proporcionāli pamata daudzumiem, ņemot vērā laika posmu, kas pagājis līdz šā nolīguma spēkā stāšanās dienai.

4. Produktiem, kuru „D" ailē izklāstītie īpašie noteikumi attiecas uz šo punktu, „B" ailē uzskaitītos tarifa kvotu daudzumus ik gadu palielina par 3 % pagājušā gada daudzuma. Pirmais palielinājums notiek gadu pēc šā nolīguma stāšanās spēkā.

5. Starp Eiropas Kopienu un Ēģipti pieņemtā iekļuves cena, sākot no kuras Kopienas PTO koncesiju sarakstā ir samazināta līdz nullei, svaigiem saldiem apelsīniem, uz kuriem attiecas KN kodi 0805 10 10, 0805 10 30 un 0805 10 50, 34 000 tonnu tarifa kvotu robežās, kas jāpiemēro procentuālo muitas nodokļu samazinājumam, ir

   – EUR 264 par tonnu par katru nākamo periodu no 1. decembra līdz 31. maijam.

   Ja sūtījuma iekļuves cena ir par 2, 4, 6 vai 8 % zemāka par pieņemto iekļuves cenu, īpašajam muitas kvotas nodoklim attiecīgi jābūt 2, 4, 6 un 8 % no šīs pieņemtās iekļuves cenas. Ja sūtījuma iekļuves cena ir mazāka par 92 % no pieņemtās iekļuves cenas, piemēro PTO uzlikto īpašo muitas nodokli.

1. protokola pielikums

KN kods [0*)]	Apraksts[**)]	a	b	c	d
		MFN muitas nodokļa samazinājums [(1)] %	Tarifa kvota (tīrais svars tonnās)	Muitas nodokļa samazinājums pēc tarifa kvotas [(1)] %	Īpašie noteikumi
0601	Sīpoli, gumi, bumbuļveida sakneņi, saknes ar lapu rozetēm un sakneņi veģetatīvā miera stāvoklī, veģetējoši vai ziedos; cigoriņu augi un saknes, izņemot pozīcijā Nr. 1212 minētās saknes	100	500	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
0602	Citi veģetējoši augi (ieskaitot to saknes), spraudeņi un potzari; sēņotne	100	2 000	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
0603 10	Svaigi griezti ziedi un ziedpumpuri, kas piemēroti pušķiem vai dekoratīviem mērķiem, no 1. oktobra līdz 15. aprīlim	100	3 000	-	Saskaņā ar nosacījumiem, par kuriem vienošanās panākta vēstuļu apmaiņas ceļā.
			no tiem		
0603 10 80	Citi svaigi griezti ziedi un ziedpumpuri, kas piemēroti pušķiem vai dekoratīviem mērķiem, no 1. oktobra līdz 15. aprīlim	100	1 000		
0604 99	Kaltētas, krāsotas, balinātas, piesūcinātas vai citādi apstrādātas lapas, lapoti zari un citas augu daļas bez ziediem un ziedpumpuriem, stiebrzāles	100	500	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
Ex 0701 90 50	Jaunie kartupeļi, svaigi vai dzesināti, no 1. janvāra līdz 31. martam	100	1. gadā: 130 000 2. gadā: 190 000 3. un turpmākajos gados: 250 000	60	
Ex 0701 90 50	Jaunie kartupeļi, svaigi vai dzesināti, no 1. aprīļa līdz 30. jūnijam	100	1 750	60	

KN kods [0*)]	Apraksts[**)]	a	b	c	d
		MFN muitas nodokļa samazinājums [(1)] %	Tarifa kvota (tīrais svars tonnās)	Muitas nodokļa samazinājums pēc tarifa kvotas [(1)] %	Īpašie noteikumi
0702 00 00	Tomāti svaigi vai dzesināti, no 1. novembra līdz 31. martam	100	-	-	
0703 10	Sīpoli un šalotes, svaigi vai dzesināti, no 1. janvāra līdz 15. jūnijam	100	16 150	60	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
0703 20 00	Ķiploki, svaigi vai dzesināti no 1. februāra līdz 15. jūnijam	100	3 000	50	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
0704	Galviņkāposti, ziedkāposti, kolrābji, lapu kāposti un tamlīdzīgi pārtikas kāpostaugi, svaigi vai dzesināti, no 1. novembra līdz 15. aprīlim	100	1 500	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
0705 11 00	Galviņsalāti, svaigi vai dzesināti, no 1. novembra līdz 31. martam	100	500	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
0706 10 00	Burkāni un rāceņi, svaigi vai dzesināti, no 1. janvāra līdz 30. aprīlim	100	500	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
0707 00	Gurķi un pipargurķīši, svaigi vai dzesēti, no 1. janvāra līdz februāra beigām	100	500	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
0708	Pākšaugu dārzeņi, lobīti vai nelobīti, svaigi vai dzesināti, no	100	1. gadā: 15 000	-	

KN kods [0*]	Apraksts[**]	a	b	c	d
		MFN muitas nodokļa samazinājums [1] %	Tarifa kvota (tīrais svars tonnās)	Muitas nodokļa samazinājums pēc tarifa kvotas [1] %	Īpašie noteikumi
	1. novembra līdz 30. aprīlim		2. gadā: 17 500 pēc 2. gada: 20 000		
0709	Citi dārzeņi, svaigi vai dzesināti: - sparģeļi, no 1. oktobra līdz februāra beigām, - saldie pipari, no 1. novembra līdz 30. aprīlim, - citi dārzeņi, no 1. novembra līdz februāra beigām.	100	-	-	
Ex 0710 ex 0711	Saldēti un īslaicīgai glabāšanai konservēti dārzeņi, izņemot apakšpozīcijās 0710 40 00 un 0711 90 30 minēto cukurkukurūzu un apakšpozīcijās 0710 80 61 un 0711 51 00 minētās Agaricus ģints sēnes	100	1. gadā: 1 000 2. gadā: 2 000 3. un turpmākajos gados: 3 000	-	
0712	Veseli, sagriezti gabaliņos vai šķēlītēs, sasmalcināti vai saberzti, bet tālāk neapstrādāti	100	16 550	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
Ex 0713	Kaltēti lobīti pākšu dārzeņi, arī mizoti vai šķelti, izņemot apakšpozīcijās 0713 10 10, 0713 33 10 and ex 0713 90 00 minētos sēšanai paredzētos produktus	100	-	-	
0714 20	Saldie kartupeļi, svaigi, dzesināti, saldēti vai žāvēti	100	3 000	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
0804 10 00	Dateles, svaigas vai žāvētas	100	-	-	
0804 50 00	Gvajaves, mango un mangostāni,	100	-	-	

KN kods [0*)]	Apraksts[**)]	a	b	c	d
		MFN muitas nodokļa samazinājums [(1)] %	Tarifa kvota (tīrais svars tonnās)	Muitas nodokļa samazinājums pēc tarifa kvotas [(1)] %	Īpašie noteikumi
	svaigi vai žāvēti				
0805 10	**Apelsīni, svaigi vai žāvēti**	**100**	**1. gadā: 58020 [(2)]** **2. gadā 63 020 [(2)]** **3. un turpmākajos gados: 68 020 [(2)]**	**60**	**Ievērojot 1. protokola 5. punkta īpašos noteikumus**
0805 20	**Svaigi mandarīni (arī tanžerīni un sacumas), klementīni, vilkingi un tamlīdzīgi citrusu hibrīdi, svaigi vai žāvēti**	**100**	**-**	**-**	
0805 50	**Citrini (*Citrus limon, Citrus limonum*) un laimi (*Citrus aurantifolia, Citrus latifolia*), svaigi vai žāvēti**	**100**	**-**	**-**	
0805 40 00	**Greipfrūti, svaigi vai žāvēti**	**100**	**-**	**-**	
0806 10	**Vīnogas, svaigas, no 1. februāra līdz 14. jūlijam**	**100**	**-**	**-**	
0807 11 00	**Arbūzi, svaigi, no 1. februāra līdz 15. jūnijam**	**100**	**-**	**-**	
0807 19 00	**Citas melones, svaigas, no 15. oktobra līdz 31. maijam**	**100**	**1 175**	**-**	**Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus**
0808 20	**Bumbieri un cidonijas, svaigā veidā**	**100**	**500**	**-**	**Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus**
0809 30	**Persiki, ieskaitot nektarīnus, svaigi, no 15. marta līdz 31. maijam**	**100**	**500**	**-**	**Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus**
0809 40	**Plūmes un ērkšķu plūmes,**	**100**	**500**	**-**	**Ievērojot**

KN kods [0*)]	Apraksts[**)]	a	b	c	d
		MFN muitas nodokļa samazinājums [(1)] %	Tarifa kvota (tīrais svars tonnās)	Muitas nodokļa samazinājums pēc tarifa kvotas [(1)] %	Īpašie noteikumi
	svaigas, no 15. aprīļa līdz 31. maijam				1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
0810 10 00	Zemenes, svaigas, no 1. oktobra līdz 31. martam	100	1. gadā: 500 2. gadā: 1 205 3. un turpmākajos gados: 1 705	-	
0810 90 95	Citi augļi, svaigi	100	-	-	
0811 0812	Augļi un rieksti, termiski neapstrādāti vai termiski apstrādāti, tvaicējot vai vārot ūdenī, saldēti, arī ar cukura vai citu saldinātāju piedevu, vai īslaicīgai glabāšanai konservēti, bet šādā stāvoklī nederīgi tūlītējam patēriņam	100	1. gadā: 1 000 2. gadā: 2 000 3. un turpmākajos gados: 3 000	-	
0904	*Piper* ģints pirari; žāvēti vai grūsti vai malti *Capsicum* ģints vai *Pimenta* ģints augļi	100	-	-	
0909	Anīsa, anīsa koka, fenheļa, koriandra, kumīna vai ķimeņu sēklas; kadiķu ogas	100	-	-	
0910	Ingvers, safrāns, kurkuma, timiāns, lauru lapas, karijs un citas garšvielas	100	-	-	
1006	Rīsi	25	32 000	-	
1006	Rīsi	100	5 605	-	
1202	Zemesrieksti	100	-	-	
ex 1209	Sēklas, augļi un sporas, kas ir sēklas materiāls, izņemot biešu sēklas, uz kurām attiecas apakšpozīcijas 1209 10 00 un 1209 29 60	100	-	-	
1211	Augi un augu daļas (ieskaitot sēklas un augļus), ko izmanto	100	-	-	

KN kods [0*)]	Apraksts[**)]	a	b	c	d
		MFN muitas nodokļa samazinājums [(1)] %	Tarifa kvota (tīrais svars tonnās)	Muitas nodokļa samazinājums pēc tarifa kvotas [(1)] %	Īpašie noteikumi
	galvenokārt parfimērijā, farmācijā, kā insekticīdus, fungicīdus vai tamlīdzīgi				
1212	Ceratoniju augļi, jūras zāles un citas aļģes, cukurbietes un cukurniedres; augļu kauliņi un kodoli un citi galvenokārt lietošanai pārtikā paredzēti augu valsts produkti, kas citur nav norādīti vai iekļauti	100	-	-	
1515 50 11	Neapstrādāta sezama eļļa tehniskām vai rūpnieciskām vajadzībām, izņemot cilvēkam domātu pārtikas produktu ražošanai [(3)]	100	1 000	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
1515 90	Citi negaistoši augu tauki un eļļas un to frakcijas, attīrītas vai neattīrītas, bet ne ķīmiski pārveidotas, izņemot linsēklas, kukurūzas eļļu, rīcineļļu, tungas koku un sezama eļļas un to frakcijas	100	500	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
1703	Melase, kas iegūta, ekstrahējot vai rafinējot cukuru	100	350 000	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
2001 90 10	Mango čatnijs	100	-	-	
2007	Džemi, augļu želejas, marmelādes, augļu vai riekstu biezeņi un augļu vai riekstu pastas, termiski apstrādātas, ar cukura vai citu saldinātāju piedevu vai bez tās	100	1 000	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus
2008 11	Zemesrieksti	100	3 000	-	Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus

KN kods [0*)]	Apraksts[**)]	a	b	c	d
		MFN muitas nodokļa samazinājums [(1)] %	Tarifa kvota (tīrais svars tonnās)	Muitas nodokļa samazinājums pēc tarifa kvotas [(1)] %	Īpašie noteikumi
2009	**Augļu sulas (ieskaitot vīnogu misu) un dārzeņu sulas, neraudzētas un bez spirta piedevas, arī ar cukura vai cita saldinātāja piedevu**	**100**	**1 050**	**-**	**Ievērojot 1. protokola 4. punkta īpašos noteikumus**
2302	**Klijas, atsijas un citi atlikumi, kas iegūti sijājot, maļot vai citādi apstrādājot labības graudus vai pākšaugus**	**60**	**-**	**-**	
5301	**Šķiedras lini**	**100**	**-**	**-**	

(*) KN kodi atbilstoši Regulai (EK) Nr. 1789/2003 (OV L 281 30.10.2003.).

(**) Neatkarīgi no kombinētās nomenklatūras interpretācijas noteikumiem preču apraksta formulējumu uzskata tikai par orientējošu, un preferenču sistēmu šajā pielikumā nosaka pēc attiecīgajiem KN kodiem. Ja ir norādīti „ex" KN kodi, tad preferenču sistēmu nosaka, piemērojot KN kodus un attiecīgo aprakstu.

(1) Nodokļu samazināšana attiecas tikai uz procentuālajiem nodokļiem. Tomēr produktiem, kas atbilst kodiem 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 un 2302, piešķirtajai koncesijai arī jāattiecas uz specifiskajiem nodokļiem.

(2) Tarifa kvota jāpiemēro no 1. jūlija līdz 30. jūnijam. No šī daudzuma 34 000 tonnas saldajiem apelsīniem, uz kuriem attiecas KN kodi 0805 10 10, 0805 10 30 un 0805 10 50, laikā no 1. decembra līdz 31. maijam.

(3) Ievešanu saskaņā ar šo apakšpozīciju paredz attiecīgie Kopienas noteikumi (sk. Komisijas Regulas (EEK) Nr. 2454/93 (OV L 253, 11.10.1993. 1. lpp.) no 291. līdz 300. pantam un turpmākos grozījumus).